



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului de cooperare în domeniile culturii și educației între România și Republica Argentina, semnat la București, la 24 noiembrie 1999

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului de cooperare în domeniile culturii și educației între România și Republica Argentina, semnat la București, la 24 noiembrie 1999, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.61 din 05.04.2000,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri :

1. Acordul supus ratificării cuprinde prevederi referitoare la domeniile și formele de cooperare convenite - schimb de personalități și de experiență, organizarea de manifestări, cooperare în domeniul muzeistic și al bibliotecilor, cinematografie ș.a. Fiind vorba de stabilirea unui cadru general de cooperare (fără angajamente financiare sau care să reglementeze recunoașterea titlurilor), obiectul Acordului nu ar atrage procedura ratificării; întrucât însă Părțile au convenit în acest sens (art.XVI), în baza art.4 din Legea nr.4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor, Acordul trebuie să fie supus Parlamentului pentru ratificare.

2. Textul Acordului conține unele formulări greșite sau neadecvate, din care menționăm:

a)În Preambul s-a înscris formularea "în conformitate cu acordurile internaționale în vigoare pentru fiecare dintre ele". Or, România nu poate coopera în conformitate cu acordurile încheiate de

Argentina cu alte state; acest lucru este valabil și pentru Argentina, întrucât obligațiile convenționale ale unui stat îl privesc numai pe el.

b)În titlul art.XV se vorbește despre **Convenție** ("Înlocuirea Convenției anterioare"), în timp ce în cuprinsul articolului este menționat "Acordul de Cooperare Culturală ...", aceasta din urmă fiind denumirea corectă a documentului.

c)În clauza finală se menționează: "ambele texte fiind egal autentice"; în realitate, există două alternate, în limba română și în limba spaniolă, astfel încât originalele sunt patru la număr. De aceea, ar fi trebuit să se spună că **toate originalale** sunt egal autentice.

d)Expresia consacrată în domeniul tratatelor este aceea de "**diferende** privind interpretarea și aplicarea" și nu de "**diferență** în interpretare ...".

PREȘEDINTE

Valer Dorneanu
Valer DORNEANU



București

Nr. *370/06.04.2000*